



## Press Release

## 報道参考資料

*For immediate release*

**December 6, 2004**

### **ACCJ to Donate ¥3 Million to Six Charities**

On Tuesday, December 7, the American Chamber of Commerce in Japan (ACCJ) will contribute ¥3 million to six worthy charities in Japan: the Kids Earth Fund, the YMCA, the Franciscan Chapel Center, Nonohana-no-ie Children's Home, The Rice Project, and Niigata Caritas Kai (details on these organizations follow). Each organization will receive half a million yen. The money was raised by the ACCJ's Community Service Fund, which was established in 2002 and has been donating to various organizations, such as Food Bank Japan, Tetsuko Kuroyanagi's "Totto Fund," and HELP Asian Women's Shelter.

The ACCJ will hold the presentation ceremony for the donation to representatives of these organizations from 9:30 a.m. on Tuesday at the ACCJ office in Tokyo. The ceremony will be conducted in English and is open to the press. If you are interested in reporting on this event or need more details, please contact Mina Takahashi at the ACCJ ([mtakahashi@accj.or.jp](mailto:mtakahashi@accj.or.jp), TEL: 03-3433-6542).

#### **About the ACCJ**

Established in 1948, the American Chamber of Commerce in Japan (ACCJ) has grown into Japan's most influential organization representing the interests of international businesses in Japan, with close to 3,200 individual members representing more than 40 countries and 1,300 companies. The ACCJ promotes commerce between the United States and Japan, supports measures to benefit and protect the interests of U.S. companies, and presents a variety of programs that keep Chamber members abreast of current business practices and trends. For further information on the Community Service Fund, visit the ACCJ public website, <http://www.accj.or.jp>.

#### **在日米国商工会議所 (ACCJ) 総額3百万円を6団体に寄付**

在日米国商工会議所 (ACCJ) は、総額3百万円を6つの団体に寄付することを決定しました。選ばれた6団体は、「子供地球基金」、「YMCA」、「フランシスカンチャペルセンター“おにぎりプログラム”」、「野の花の家 (千葉県)」、「東京ユニオン教会 ライスプロジェクト および新潟カリタス会 聖母愛児園」です (詳細については添付資料参照)。ACCJのコミュニティーファンド (社会貢献ファンド) により集められたこの寄付金は、各団体へ50万円づつ贈られます。

なお、12月7日 (火) 午前9時半よりACCJ事務所にて贈呈式を開催いたします。当日は、ACCJ会頭デビー・ハワードとACCJ理事でコミュニティーサービス活動代表のトーマス・F・ジョルダンおよびACCJ財務理事のトーマス・ウィットソンが、各団体代表らに小切手を手渡す予定です。式典は、報道関係者にも公開されます。取材申し込みおよびお問い合わせは、ACCJ広報担当 高橋美菜 ([mtakahashi@accj.or.jp](mailto:mtakahashi@accj.or.jp), TEL: 03-3433-6542)までご連絡ください。

#### **—在日米国商工会議所について—**

在日米国商工会議所 (ACCJ) は、米国企業40社により1948年に設立された日本で最大の外資系団体。日本における活動を56年間にわたり展開している。現在は1300社を代表する会員3200名を擁し、東京、名古屋、大阪に事務所を置いている。ACCJでは、70余りの業界・分野別委員会が中心となり活動を行い、政策や経済の動向について年間500以上のイベントやセミナーを開催している。日米両国で政策提言を行うと同時に、両国の経済団体および米国大使館と良好な協力関係を築いている。コミュニティーファンド (社会貢献ファンド) は、2002年に設立され、「フード・バンク・ジャパン」「トットちゃんの家」「女性の家HELP」等、様々な団体へ寄付活動を行っている。

## &lt;ATTACHMENT 添付資料&gt;

**About the Organizations 各団体について****Kids Earth Fund 特定非営利活動法人 子供地球基金**

Kids Earth Fund (KEF) is a nonprofit organization that works worldwide to promote peace and environmental conservation through the medium of children's art. All KEF proceeds are donated to projects for children throughout the world who suffer from the results of war, poverty, and environmental contamination.

紛争や災害などで肉親を失うことにより、精神に傷を負った子供達に対して物心両面からの支援活動を展開する非営利の国際民間支援団体。多くの紛争地域や災害地域において経済的寄付、絵本や画材、医療品の寄付などの活動している。

Ms. Harumi Torii, Founder 代表 鳥居晴美

東京都恵比寿3-29-9

Tel: 03-5449-8161 Fax: 03-5449-3962 Email: [info@kidsearthfund.org](mailto:info@kidsearthfund.org)

URL: [www.kidsearthfund.org](http://www.kidsearthfund.org)

**YMCA in Japan 財団法人 日本YMCA同盟**

YMCAs in Japan are managed as nonprofit corporations, and almost all are legally recognized foundations, particularly in the areas of social welfare or education. The YMCA is not only for youth but for all generations. Alongside of volunteerism, wellness, and internationalism, lifelong learning is one of the four key areas of YMCA programs and services.

YMCA

は「世界をみつめ地域に生きる」を標語に、子どもたちが豊かな心と体を持ち、人びとの全人的な成長を願い、そして紛争のない平和で民主的な社会が地球規模で創られることを目指している。日本各地にある YMCA は、このことを実現するために、さまざまな活動を行っている。

Greg Hurnall, Director 事務局長 グレグ・ハーナル

東京都新宿区本塩町7

Tel: 03-5367-6640 Fax: 03-5367-6641 E-mail: [info@ymcajapan.org](mailto:info@ymcajapan.org)

URL: [www.ymcajapan.org](http://www.ymcajapan.org)

**Franciscan Chapel Center フランシスカン チャペル センター**

The Franciscan Chapel Center, serving the English speaking community and all those they come in contact with in Tokyo as Catholic Christians, provides onigiri to homeless people in Tokyo.

フランシスカン チャペル センター（六本木教会）による、ホームレスへおにぎりを配るプログラム。

Fr. Claudio GIANESIN. O.F.M. Pastor 司祭 クラウディオ・ジャネシン

東京都港区六本木4-2-37

Tel: 03-3401-2141 Fax: 03-3401-2142 E-mail: [fcchapel@gol.com](mailto:fcchapel@gol.com)

URL: [www2.gol.com/users/fcchapel](http://www2.gol.com/users/fcchapel)

## &lt;ATTACHMENT 添付資料&gt;

**Nonohana-no-ie 野の花の家**

Nonohana-no-ie Children's Home is a government-supported children's home located in Chiba Prefecture that has provided a secure, home-like environment for hundreds of Japanese and non-Japanese children who are victims of child abuse, neglect, and other inhumane treatment.

事情により、家族と共に生活できない子ども達40人が暮らす養護施設。施設では、日本の子ども達のほかに、アジアをはじめとする外国の子ども達も暮らす。

Ms. Misao Hanazaki, Executive Director 施設長 花崎みさを  
千葉県木更津市其里谷1880-5

Tel: 0438-53-2787 Fax: 0438-53-5880  
URL: [www.hanazaki.jp](http://www.hanazaki.jp)

**Rice Project ライス・プロジェクト**

The Rice Project is a project of the Tokyo Union Church Outreach Committee and provides meals to the needy in the Shibuya Station and Yoyogi Park areas.

東京ユニオン教会アウトリーチ委員会による、渋谷駅と代々木公園で、おにぎりを提供するプログラム。

Mr. Burt Gilmer, Production Coordinator プロダクションコーディネーター バート・ギルマー  
Tokyo Union Church 渋谷区神宮前5-7-7  
Tel: 03-3400-0047 Fax: 03-3400-1942

**Niigata Caritas Kai 社会福祉法人 新潟カリタス会**

Niigata Caritas Kai has children's homes, Seibo Nyuji En and Seibo Aiji En, in Mitsuke-shi, Niigata, for less fortunate children.

新潟カリタス会は、新潟県見附市で、恵まれない子供たちのための児童養護施設「聖母乳児園」と「聖母愛児園」を運営している。

Mr. Yoshio Makabe, Director 「聖母乳児園」「聖母愛児園」施設長 真壁良雄  
新潟県見附市学校町2-14-4  
Tel: 0258-62-0851 Fax: 0258-62-3768